

de Walfer Buet

MAI / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 03
20 ans « Am Beienhaischen »



CHRONIQUE : → 23

SOMMAIRE INHALT



- 03 « Am Beienhaischen » célèbre ses 20 ans
- 07 Communications officielles
- 15 Actualités associatives
- 22 La boîte de protections hygiéniques
- 23 Chronique & Calendrier des manifestations
- 24 Concours

- 05 20 Jahre „Beienhaischen“
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 15 Vereinsleben
- 22 Die Periodenbox
- 23 Chronik & Veranstaltungskalender
- 24 Wettbewerb

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-avril, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte April abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

« AM BEIENHAISCHEN » CÉLÈBRE SES 20 ANS



« Am Beienhaischen » est une crèche inclusive qui ne s'oriente pas vers une théorie pédagogique spécifique, mais qui observe le développement individuel de chaque enfant.
„Am Beienhaischen“ ist eine integrative Kindertagesstätte, die nicht einer bestimmten pädagogischen Theorie folgt, sondern die individuelle Entwicklung jedes Kindes beobachtet.

La crèche « Am Beienhaischen » a été la première structure à accueillir des enfants toute la journée à Walferdange. Aujourd'hui, l'établissement célèbre son 20^e anniversaire. De nombreux éducateurs et intervenants sont impliqués depuis le début et exercent leur métier avec beaucoup d'enthousiasme. Nous nous sommes intéressés à la crèche « Beienhaischen ».

« Nous aimons notre métier et y mettons tout notre cœur », explique la directrice de la crèche, Alessandra Rimi. Tous les employés sont en effet totalement dévoués à leurs tâches, certains même depuis la création de la crèche. « Celle-ci existe depuis 20 ans et cela se devait d'être célébré », déclarent Alessandra Rimi et Alain Weins, président et membre fondateur de l'a.s.b.l., à laquelle appartient la crèche. « Évidemment, en raison de la pandémie, nous ne pouvons malheureusement pas organiser

de fête au sens où nous l'entendons, mais nous avons décidé d'en faire une journée spéciale en interne avec les enfants, les parents et les éducateurs. » Cette célébration en petit comité donnera lieu à des activités de bricolage et de décoration et, bien sûr, à la dégustation du gâteau d'anniversaire.

Petite rétrospective

Selon Alain Weins, l'idée d'une crèche à Walferdange est née vers la fin des années 1990 : « À l'époque, il n'y avait pas de

structure d'accueil à la journée pour les enfants en bas âge à Walferdange. Nous avons été les premiers. » De plus, le terrain qui se trouve sur une sorte de campus juste à côté de l'école et de la maison de retraite « Am Becheler » se prêtait parfaitement à l'installation d'une crèche. Une Maison Relais s'est également ajoutée entre-temps sur le même site.

La crèche a été créée dans le cadre d'une convention avec la commune.

De celle-ci est née la « Crèche de Walferdange a.s.b.l. » qui a pris en charge la gestion de la structure d'accueil de jour. Plus tard, il a été décidé de choisir un nom plus adapté à l'enfance et de renommer l'établissement « Am Beienhaischen ».

01



02



© Pierre Levy

Depuis lors, les enfants âgés de 2 mois à 4 ans y sont accueillis. « Concernant le concept pédagogique de la structure, nous avons adopté certains principes et avons élaboré les nôtres à partir de ces derniers », explique Alessandra Rimi, qui dirige la crèche depuis 10 ans. « Nous sommes une crèche inclusive : nous observons le développement de chaque enfant et ne sommes pas guidés par une théorie spécifique. » À cet égard, ils ont le soutien de Fabienne Burmann, l'éducatrice compétente dans le domaine de l'inclusion. Outre une formation continue spécifique, elle assiste régulièrement à des cours sur ce sujet afin de donner des conseils et d'apporter son aide à l'équipe. « Il s'agit pour les petits de faire l'apprentissage d'une certaine autonomie, d'apprendre à exprimer leurs émotions, par exemple de décider eux-mêmes quand dire stop, ou de prendre leurs propres décisions », poursuit Alessandra Rimi. « Cela commence déjà par décider avec quoi ils aimeraient tartiner leur pain au petit-déjeuner. »

Mais l'objectif des éducateurs demeure le bien-être des enfants. « Et des parents aussi », ajoute Alessandra Rimi. Une communication active et un échange constant en sont le fondement. « Les parents sont toujours les bienvenus pour venir voir comment nous nous occupons de leurs enfants. Bien sûr, la crise sanitaire a entraîné un grand nombre de changements et le libre accès à la structure n'est plus aussi facile qu'avant. Mais nous tentons toujours d'impliquer au mieux les parents. »

Les liens restent étroits à l'aide de vidéos (envoyées aux parents) sur diverses activités

effectuées avec les enfants, jusqu'aux entretiens annuels avec les parents, qui sont désormais également proposés de manière virtuelle. Cela étaye la confiance à l'égard de la structure et renforce également le bien-être des enfants.

Bienvenue au « Beienhaischen »

Le premier jour pour un nouveau venu au « Beienhaischen » se déroule entièrement selon le schéma suivant. Maman et papa sont impliqués dans le processus d'accueil dès les premiers jours d'intégration. Pendant ces trois journées, l'un des parents accompagne l'enfant pendant quelques heures. Habituellement, les moments pour faire connaissance ne durent pas plus de deux heures et s'étalent dans un premier temps sur trois jours.

Alessandra Rimi déclare : « Juste avant les journées d'intégration, les parents viennent nous voir et nous nous entretenons avec eux, leur montrons les locaux, les présentons aux éducateurs et nous échangeons. » Puis c'est parti. Au cours des deux premiers jours, parents et enfants visitent ensemble le « Beienhaischen ». Tout d'abord, ils découvrent à quoi ressemble la vie quotidienne à la crèche. Les enfants explorent leur nouvel environnement à leur manière et les parents apprennent également à connaître l'ensemble des processus, des éducateurs et des activités pratiquées. « Ce n'est qu'après trois jours que nous osons une première tentative : maman ou papa quitte brièvement la pièce pendant 10 minutes », explique Alessandra Rimi. « Si la séparation fonctionne bien lors de ce premier essai, il est alors possible de laisser les petits dans la structure sans leurs

parents le lendemain. Mais s'il subsiste de petits chagrins, la période d'intégration est prolongée sans aucune difficulté afin de faciliter l'acclimatation et la séparation avec les parents », ajoute-t-elle.

Activités passionnantes

Le « Beienhaischen » propose aux enfants de nombreuses activités variées. Selon Alessandra Rimi, elles sont toujours adaptées aux stades de développement des bambins. L'accent est également mis sur les activités et jeux libres avec de petits ou grands groupes. Au « Beienhaischen », les enfants sont divisés en quatre groupes : deux pour les plus petits jusqu'à l'âge de 2 ans et deux autres pour les plus grands âgés de 2 à 4 ans.

Beaucoup de choses ont été mises en œuvre pour pratiquer des activités associant dans la mesure du possible les plus petits et les plus grands. Malheureusement, la structure d'accueil a dû les limiter depuis la pandémie et ne les reprendra que lorsque le retour au calme sera effectif. Il en va de même pour les projets intergénérationnels. La crèche a eu des échanges actifs avec le CIPA « Bouffer ». « À l'occasion de fêtes notamment, nous avons travaillé ensemble ou rendu visite aux personnes âgées avec les enfants. Nous reprendrons certainement ces activités après la pandémie et les développerons davantage », confirme Alessandra Rimi.

Actuellement, bon nombre d'activités sont déplacées à l'extérieur. « Nous passons beaucoup de temps avec les enfants sur l'aire de jeux, dans la mesure où la météo le permet, ou nous les emmenons dans la forêt avec le petit van dont nous disposons. » Les promenades en forêt sont très appropriées pour favoriser la motricité des enfants. Le contact avec la nature est également important : jouer dans la boue, ramasser les feuilles et observer les insectes stimulent l'intérêt des tout-petits.

Diversité linguistique

Depuis plusieurs années, le plurilinguisme est une priorité absolue dans toutes les crèches du Luxembourg. Walferdange étant une commune dans laquelle vivent des résidents de toutes nationalités, il n'est pas non plus inhabituel que 18 nationalités différentes soient représentées parmi les quelque 50 enfants du « Beienhaischen ». À cet égard, la crèche bénéficie d'un soutien actif. Steve Weisen est un éducateur qualifié, spécialisé dans le plurilinguisme et ayant suivi une formation continue dans ce domaine. Il apporte à ses collaborateurs une contribution précieuse sur la façon de communiquer avec des enfants ayant différentes origines linguistiques. Il peut donner à ses collègues des conseils avisés grâce aux formations régulières auxquels il assiste.

De plus, bon nombre des éducateurs sont déjà polyglottes. « Notre personnel parle luxembourgeois, français, allemand, anglais, italien et portugais », nous indique Alessandra Rimi. La langue française est également intégrée très tôt à la vie quotidienne. « Le matin, nous chantons des chansons, la plupart du temps en français. »

Les langues maternelles respectives des enfants sont également très importantes au quotidien. « Il est plus facile de s'adresser aux enfants par le biais de leur langue maternelle. Cela les aide à prendre leurs marques plus rapidement, à s'ouvrir et à gagner en confiance, puisque l'environnement linguistique n'est pas étranger. » De plus, les éducateurs prennent conseil auprès des parents et leur demandent des phrases types dans leur langue afin de pouvoir transmettre des informations aux enfants dans leur langue maternelle. « Nos éducateurs échangent constamment avec les parents à ce sujet. Lors des anniversaires, nous chantons généralement dans la langue maternelle de l'enfant concerné », poursuit Alessandra Rimi. Les parents manifestent également un grand intérêt et un enthousiasme notable à l'égard de l'approche plurilingue.

Au cours des 20 prochaines années, le « Beienhaischen » a prévu de poursuivre son concept avec autant de succès qu'aujourd'hui et de continuer à s'adapter au développement des enfants. « Nous avons encore beaucoup de projets en vue, mais malheureusement, du fait de la pandémie, nous devons en reporter certains à une date ultérieure. Les projets sont toutefois toujours d'actualité, mais élaborés plutôt pas à pas », explique Alessandra Rimi, toujours motivée. Dans tous les cas, de fantastiques jeux d'eau et un projet au nom passionnant de « Cuisine dans la ga-doue » sont déjà prévus pour l'été.

Informations sur la crèche « Am Beienhaischen »

Accueil d'enfants âgés de 2 mois à 4 ans

Horaires d'ouverture :
du lundi au vendredi de 7h à 19h

98A, route de Luxembourg –
Bereldange
Tél. : 26 33 50 00
E-mail : info@ambeienhaischen.lu
Site web : www.ambeienhaischen.lu

01-02 Le premier jour pour un nouveau venu au « Beienhaischen » se déroule entièrement avec le soutien et la participation de maman et papa. Ces derniers sont impliqués dans le processus d'accueil et accompagnent leur enfant à la crèche pendant trois jours. *Der erste Tag für einen Neuankommeling im „Beienhaischen“ findet mit der Unterstützung und Beteiligung von Mama und Papa statt. Sie werden in den Aufnahmeprozess einbezogen und begleiten ihr Kind für drei Tage in der Kita.*

20 JAHRE „BEIENHAISCHEN“



Le plurilinguisme est une priorité absolue au « Beienhaischen ». Au total, 18 nationalités différentes sont représentées parmi les enfants.
Die Mehrsprachigkeit wird im „Beienhaischen“ groß geschrieben. Insgesamt sind unter den Kindern 18 verschiedene Nationalitäten vertreten.

Die Kindertagesstätte „Am Beienhaischen“ war die erste Ganztagsbetreuungseinrichtung in Walferdingen. Heute feiert die Einrichtung 20-jähriges Bestehen. Viele der Erzieher und Betreuer sind seit Anfang dabei und machen ihren Job voller Begeisterung. Wir haben einen Blick ins „Beienhaischen“ geworfen.

„Wir lieben unseren Beruf und sind mit ganz viel Herz bei der Sache“, erklärt die Leiterin der Kindertagesstätte, Alessandra Rimi. In der Tat merkt man, dass alle Mitarbeiter mit vollem Engagement dabei sind, einige sogar bereits seit der Gründung. Nun existiert die Kindertagesstätte seit 20 Jahren und das soll auch gefeiert werden, verkünden Alessandra Rimi und Alain Weins, Präsident und Gründungsmitglied der a.s.b.l., zu der die Betreuungsstätte gehört. „Natürlich können wir

aufgrund der Pandemie leider nicht so feiern, wie wir es uns vorgestellt haben, dennoch haben wir beschlossen, intern mit den Kindern, Eltern und Erziehern daraus einen besonderen Tag zu machen.“ Es soll gebastelt, dekoriert, Geburtstagstorte gegessen und im kleinen Kreis gefeiert werden.

Ein kleiner Rückblick

Die Idee einer Kindertagesstätte in Walferdingen kam laut Alain Weins gegen

Ende der 90er-Jahre auf: „Damals gab es noch keine ganztägigen Betreuungseinrichtungen für Kleinkinder in Walferdingen, wir waren die erste.“ Darüber hinaus bot sich das Grundstück, das sich auf einer Art Campus gleich neben der Schule und dem Seniorenheim „Am Becheler“ befindet, idealerweise an, um hier eine Kindertagesstätte einzurichten. Mittlerweile ist auf demselben Gelände auch eine Maison Relais hinzugekommen.

Die Kinderkrippe wurde im Rahmen einer Konvention mit der Gemeinde gegründet. Im Zuge dessen entstand damals die „Crèche de Walferdange a.s.b.l.“, die sich um die Verwaltung der Tagesstätte kümmerte. Später beschloss man, einen niedlicheren Namen zu wählen und taufte die Einrichtung in „Am Beienhaischen“ um.

Im „Beienhaischen“ werden seither Kinder zwischen 2 Monaten und 4 Jahren betreut.

01



© Pierre Levy

Was das pädagogische Konzept der Einrichtung angeht, orientiere man sich an mehreren Ausführungen und habe daraus ein eigenes erstellt, erläutert Alessandra Rimi, die bereits seit 10 Jahren die Kindertagesstätte leitet. „Wir sind eine inklusive Kinderkrippe, wir schauen auf die Entwicklung jedes einzelnen Kindes und orientieren uns nicht an einer bestimmten Theorie.“ Diesbezüglich haben sie Unterstützung von Fabienne Burmann. Sie ist die zuständige Erzieherin im Bereich Inklusion. Neben einer spezifischen Weiterbildung besucht sie regelmäßig Kurse zu diesem Thema, um dem Team mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Es gehe darum, dass die Kleinen eine gewisse Selbständigkeit erlernen, dass sie ihre Emotionen ausdrücken können, zum Beispiel selbst entscheiden, wann sie Stopp sagen, oder dass sie selbst Entscheidungen treffen können, so Rimi weiter. „Das fängt bereits bei der Entscheidung an, was sie gerne zum Frühstück auf ihrem Brot haben möchten.“

Im Mittelpunkt steht für die Erzieher aber immer, dass die Kinder sich wohlfühlen. „Und auch die Eltern“, ergänzt Rimi. Man setze auf eine aktive Kommunikation und den ständigen Austausch. „Die Eltern sind immer herzlich willkommen, bei uns vorbeizukommen und sich anzuschauen, wie ihre Kinder bei uns betreut werden. Natürlich hat sich vieles durch die Gesundheitskrise verändert und der freie Zugang ist nicht mehr so möglich, wie es vorher der Fall war. Wir versuchen aber weiterhin die Eltern so gut es geht einzubinden.“ Anhand von Videos, die man den Eltern von unterschiedlichen Aktivitäten mit den Kindern zuschicke, bis hin zu jährlichen Elterngesprächen, die nun auch virtuell angeboten werden, bleibe der Kontakt eng.

Denn so entstehe Vertrauen in die Einrichtung und auch das Wohlbefinden der Kinder werde dadurch gestärkt.

Willkommen im „Beienhaischen“

Ganz nach diesem Schema läuft auch der erste Tag für einen Neuankommeling im „Beienhaischen“ ab. Mama oder Papa werden bei den ersten Kennenlertagen ins Geschehen miteingebunden. An diesen drei Tagen begleitet ein Elternteil das

Kind für einige Stunden. Meist dauern die Kennenlertage nicht mehr als 2 Stunden und ziehen sich zunächst über 3 Tage. Alessandra Rimi erklärt: „Kurz bevor die Kennenlertage losgehen, kommen die Eltern zu uns und wir unterhalten uns mit ihnen, zeigen ihnen die Räumlichkeiten, stellen ihnen die Erzieher vor und tauschen uns aus.“ Danach geht es los.

In den ersten beiden Tagen besuchen Eltern und Kinder das „Beienhaischen“ zusammen. Sie erleben so zunächst gemeinsam, wie der Alltag in der Kindertagesstätte aussieht. Die Kinder entdecken auf ihre Weise ihr neues Umfeld und auch die Eltern lernen alle Abläufe, Erzieher und Aktivitäten kennen. „Erst nach drei Tagen wagen wir einen ersten Versuch, dass Mama oder Papa kurz für 10 Minuten den Raum verlässt“, so Rimi. Wenn hier die Trennung gut funktioniere, dann könnten die Kleinen ohne Problem am Folgetag ohne ihre Eltern bleiben. Gebe es aber noch kleinere Dramen, dann würde man ohne Probleme die Kennenlernzeit verlängern, damit die Eingewöhnung und die Trennung von den Eltern leichter fallen, erläutert Rimi.

Spannende Aktivitäten

Das „Beienhaischen“ bietet den Kindern zahlreiche unterschiedliche Aktivitäten. Sie sind laut Alessandra Rimi immer auf die Entwicklungsstufen der Kinder abgestimmt. Man setzte auch viel auf freie Aktivitäten und freies Spielen zusammen mit den kleinen und großen Gruppen. Im „Beienhaischen“ sind die Kinder in vier Gruppen eingeteilt, zwei Gruppen mit den Kleinen bis zu 2 Jahren und dann die älteren zwischen 2 und 4 Jahren.

Man habe viel darauf gesetzt, so viel wie möglich zusammen mit den Kleineren und älteren Kindern zu unternehmen. Dies sei leider seit der Pandemie eingeschränkt und werde erst wieder aufgegriffen, wenn sich die Lage beruhigt habe. So auch die intergenerationellen Projekte. Die Kindertagesstätte hatte einen regen Austausch mit dem CIPA „Bouffer“. Vor allem bei Festen habe man zusammengearbeitet oder die Senioren mit den Kindern besucht. „Diese Aktivitäten werden wir aber sicher nach der Pandemie wieder

01-02 Après 20 ans, le « Beienhaischen » a encore beaucoup de projets en vue, mais malheureusement, du fait de la pandémie, certains doivent être reportés à une date ultérieure. Néanmoins, les éducateurs et éducatrices planifient actuellement bon nombre de belles activités destinées aux petits pour les mois d'été.

Nach 20 Jahren hat das „Beienhaischen“ noch viele Projekte im Kopf, aber leider müssen aufgrund der Pandemie einige davon verschoben werden. Trotzdem planen die Erzieherinnen und Erzieher für die Sommermonate viele tolle Aktivitäten für die Kleinen.



02

verstärkt aufgreifen und auch ausbauen“, bestätigt Alessandra Rimi.

Zurzeit verlege man sehr viele Aktivitäten nach draußen. „Wir verbringen viel Zeit mit den Kindern auf dem Spielplatz, soweit es die Wetterlage ermöglicht, oder fahren mit unserem kleinen Van, der uns zur Verfügung steht, mit den Kindern in den Wald.“ Waldbesuche würden sich sehr gut eignen, um die Motorik der Kinder zu fördern. Auch der Kontakt zur Natur sei wichtig: Im Schlamm zu spielen, Blätter zu sammeln und Insekten zu beobachten fördere das Interesse der Kinder.

Sprachenvielfalt

Seit einigen Jahren wird in allen luxemburgischen Kindertagesstätten die Mehrsprachigkeit großgeschrieben. Da Walferdingen eine Gemeinde ist, in der sehr viele unterschiedliche Nationalitäten leben, ist es auch nichts Ungewöhnliches, dass unter den rund 50 Kindern im „Beienhaischen“ 18 verschiedene Nationalitäten vertreten sind. Diesbezüglich hat die Kinderkrippe tatkräftige Unterstützung. Steve Weisen ist ausgebildeter Erzieher für das Thema Mehrsprachigkeit und hat eine Weiterbildung in diesem Bereich absolviert. Seinen Mitarbeitern gibt er wertvollen Input, wie sie mit Kindern mit unterschiedlichen Sprachhintergründen kommunizieren können. Über regelmäßige Kurse, die er belegt, kann er seinen Kollegen gezielte Tipps geben. Darüber hinaus sind viele der Erzieher bereits mehrsprachig. „Unser Personal spricht Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Englisch, Italienisch und Portugiesisch“, bestätigt Alessandra Rimi. Auch die französische Sprache werde früh in den Alltag mit eingebunden. „Morgens singen wir Lieder, meist sind es französische.“ Die jeweiligen Muttersprachen der Kinder hätten ebenfalls einen großen

Stellenwert im Alltag. „Es ist leichter, einen Zugang zu den Kindern über ihre Muttersprache zu finden. Das hilft ihnen, sich schneller einzugewöhnen, sich zu öffnen und Vertrauen zu fassen, da das Sprachumfeld nicht fremd ist.“ Des Weiteren würden sich die Erzieher Ratschläge bei den Eltern holen und nach Sätzen fragen, um den Kindern Dinge in deren Muttersprache vermitteln zu können. „Unsere Erzieher tauschen sich diesbezüglich ständig mit den Eltern aus. An Geburtstagen wird meist in der Muttersprache des jeweiligen Kindes gesungen“, so Rimi weiter. Auch das Interesse und die Begeisterung der Eltern bezüglich der mehrsprachigen Vorgehensweise sei groß.

Für die nächsten 20 Jahre hat das „Beienhaischen“ geplant, sein Konzept so erfolgreich wie bisher weiterzuführen und sich dabei immer an die Entwicklung der Kinder anzupassen. „Wir haben noch viele Pläne, aber leider müssen wir mit der Pandemie einiges auf später verschieben. Geplant wird aber weiter, nur eben in kleineren Schritten“, erklärt Alessandra Rimi motiviert. Für den Sommer sind auf jeden Fall bereits tolle Wasserspiele und ein Projekt mit dem spannenden Namen „Matschküche“ geplant.

Infos „Am Beienhaischen“

Betreuung von Kindern von 2 Monaten bis 4 Jahre

Öffnungszeiten:
Montags bis freitags von 7 bis 19 Uhr

98A, Route de Luxembourg – Bereldingen
Tel.: 26 33 50 00
E-Mail: info@ambeienhaischen.lu
Internetseite: www.ambeienhaischen.lu

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen



Mai

F

MARIAGES

Martins Gonçalves Bruno, Bereldange,
Walferdange et Martins Lopes
Stephanie Marisa, Kehlen, Luxembourg

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,

L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve
près de l'entrée de l'école fondamentale
de Walferdange.

- Monique Ferring,
assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer. : toute la journée.

Jeu. : matin (uniquement sur RDV)

Adresse: Biergercenter –

23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables
pendant les heures de bureau, par téléphone,
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,
prière de laisser votre numéro de téléphone
et un message sur le répondeur. Les
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus
lieu. Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
est à votre disposition au
8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à
Walferdange fonctionnent actuellement
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de
rendez-vous peuvent être adressées par
mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu
ou par téléphone à la hotline téléphonique
« Info-Maman » au 22 00 99 88
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures
et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10 à
12 heures. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-
munication? Contactez-nous!
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

HOCHZEITEN

Martins Gonçalves Bruno, Bereldingen,
Walferdingen und Martins Lopes
Stephanie Marisa, Kehlen, Luxembourg

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,

L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in
der Nähe des Eingangs der Grundschule
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –

23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in
Walferdingen finden derzeit nur nach
Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinba-
rungen können entweder per E-Mail an
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

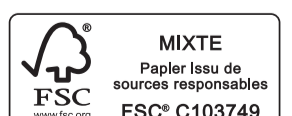
Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de juin est le mercredi 5 mai 2021 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu
Redaktionsschluss für die Juniausgabe des „Walfer Buet“ ist am Mittwoch, dem 5. Mai 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



EAU POTABLE / DRÉNKWAASSER

Campagne de sensibilisation « Melusina's Choice »

SENSIBILISIERUNGSKAMPAGNE „MELUSINA'S CHOICE“

F
Le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (MECDD), l'Administration de la gestion de l'eau (AGE) et l'Association luxembourgeoise des services d'eau (Aluseau asbl) lancent, en collaboration avec Ëmweltberodung Lëtzebuerg (EBL), une campagne qui vise à valoriser nos ressources en eau en promouvant la consommation d'eau du robinet comme un mode de vie sain et durable : « Melusina's Choice ».

D
Das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (MECDD), das Wasserwirtschaftsamt (AGE) und die luxemburgische Vereinigung der Wasserdienste (Aluseau asbl) starten in Zusammenarbeit mit der Ëmweltberodung Lëtzebuerg (EBL) eine Kampagne, die unseren Wasserressourcen einen höheren Stellenwert verleihen möchte: „Melusina's Choice“. Im Rahmen derer wird der Konsum von Leitungswasser als gesunde und nachhaltige Lebensweise beworben.



D'où vient l'eau potable

WOHER STAMMT DAS TRINKWASSER?



Sources : <https://drenkwaasser.lu/fr/drenkwaasser/>

F
Au Luxembourg, la consommation en eau potable se situe autour de 120 000 m³ par jour. Cette quantité est assurée pour 50 % par l'eau souterraine (nappes phréatiques) et pour 50 % par le traitement d'eau superficielle/eau de surface.

La retenue du barrage d'Esch-sur-Sûre sert comme base de production d'eau potable à partir d'eau de surface. Le Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES) est entre autres responsable de la production d'eau potable via un traitement complexe. L'eau potable de la commune de Walferdange provient à 100% du SEBES. En effet, l'eau de surface peut contenir des impuretés naturelles (par exemple des matières « organiques » provenant de la décomposition des végétaux et des animaux). Elle peut aussi contenir des impuretés venant des activités humaines (assainissement urbain, agriculture, industrie, déchets, etc.). L'eau ainsi captée ou traitée est distribuée par des conduites via des réservoirs, brise-charges et stations de pompage aux consommateurs.

Néanmoins, certaines eaux nécessitent des traitements appropriés afin de les rendre potables. Le coût de ces traitements deviendra de plus en plus élevé si chacun de nous ne fait pas un effort pour polluer le moins possible et préserver ainsi les ressources en eau (rivières, fleuves, lacs, nappes phréatiques,...).

NOTRE COMMUNE S'ENGAGE

UNSERE GEMEINDE ENGAGIERT SICH

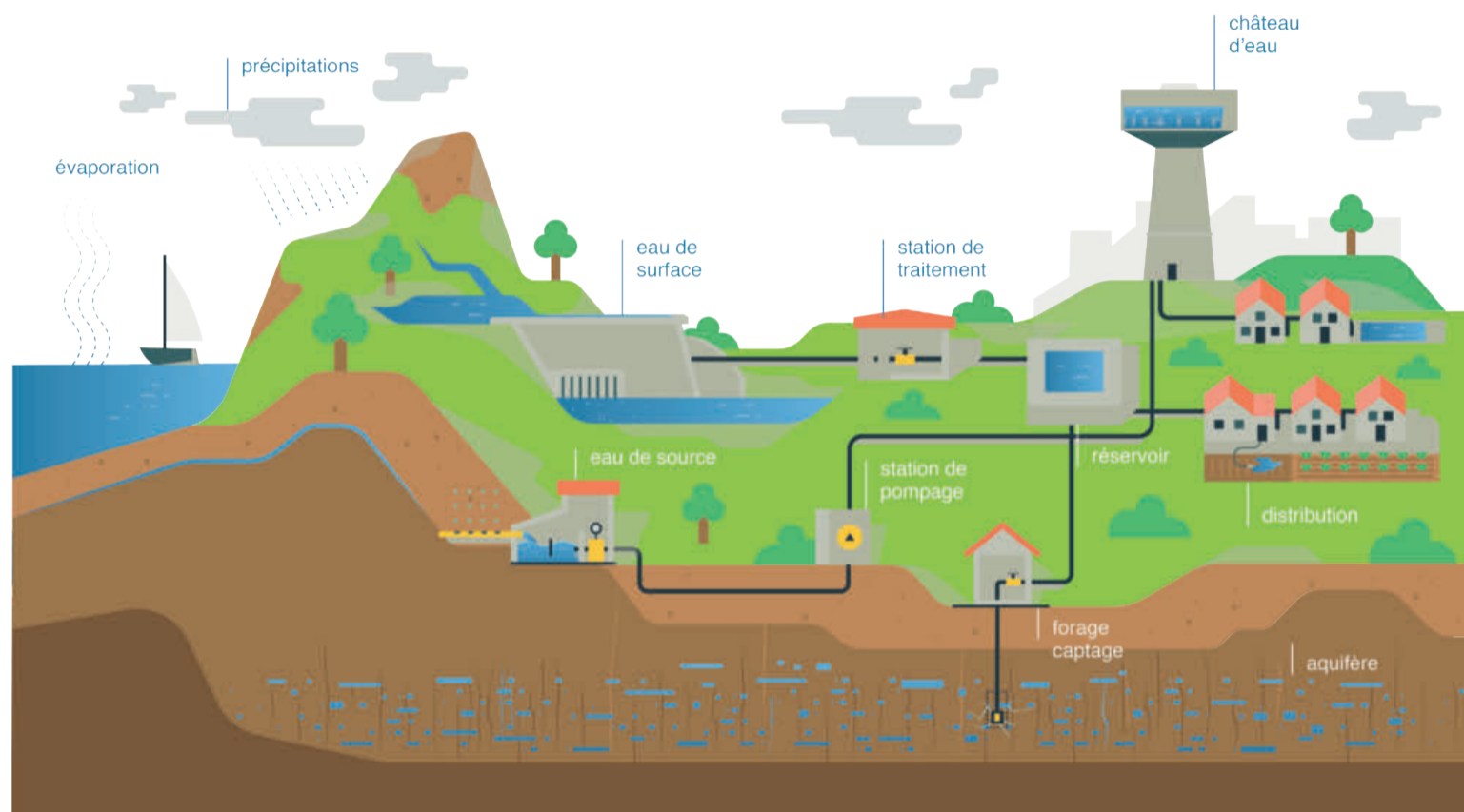
L'administration communale de Walferdange s'engage à consommer l'eau du robinet. Des distributeurs d'eau potable se trouvent actuellement à la mairie, aux halls omnisports et à la Maison Relais. D'autres installations suivront prochainement dans les infrastructures publiques de la commune.

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen engagiert sich für den Konsum von Leitungswasser. Trinkwasserspender befinden sich aktuell im Rathaus, in der Multisporthalle und in der Maison Relais. In Kürze werden weitere Spender in den öffentlichen Bereichen der Gemeinde folgen.

D
In Luxemburg werden täglich rund 120.000 m³ Trinkwasser verbraucht. Diese Menge setzt sich zu je 50 % aus Grundwasser und behandeltem Oberflächenwasser zusammen. Das Wasser aus dem Rückhaltebecken der Talsperre in Esch-Sauer wird zur Produktion von Trinkwasser aus Oberflächenwasser genutzt. Das „Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre“ (SEBES) ist u. a. hierfür zuständig. Das Trinkwasser der Gemeinde Walferdingen stammt zu 100% von SEBES. Der Produktion liegt ein komplexer Aufbereitungsprozess zugrunde: Oberflächenwasser kann natürliche Verunreinigungen enthalten (z. B. organische Stoffe aus zersetzten Pflanzen oder Tieren). Zudem kann es durch menschliche Aktivitäten verunreinigt sein (Abwasser, Landwirtschaft, Industrie, Abfall usw.). Das aufbereitete Wasser wird über Leitungen zu Wasserbehältern, Wasserverteilern und Pumpstationen und von dort zu den Verbrauchern geleitet. Manche Wasserarten müssen jedoch speziell behandelt werden, um sie trinkbar zu machen. Diese Behandlungen werden künftig immer teurer, wenn wir uns nicht alle bemühen, die Umwelt so wenig wie möglich zu verschmutzen und dadurch Wasserressourcen (Bäche, Flüsse, Seen, Grundwasser usw.) zu schützen.

La distribution de l'eau au Luxembourg

DIE WASSERVERTEILUNG IN LUXEMBURG



Les avantages de l'eau du robinet

DIE VORTEILE VON LEITUNGSWASSER



- | | |
|---|--|
| <p>F</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'eau du robinet est écologique : l'eau en bouteille génère des déchets. Même si une collecte sélective est proposée, ces déchets représentent un volume important, 2 à 3 m³ de déchets par an et par famille. • L'eau du robinet est respectueuse des ressources : elle ne nécessite pas d'emballage et fait économiser du carburant (l'eau en bouteille parcourt en moyenne 300 km de l'usine à la maison). • L'eau du robinet est économique : elle coûte environ 250 x moins cher que l'eau en bouteille. • L'eau du robinet est pratique : disponible 24h/24, elle ne nécessite pas d'être portée jusque chez soi et n'implique aucun geste de tri des emballages ménagers. • La qualité de l'eau du robinet est surveillée : elle est le produit alimentaire le plus contrôlé. Elle est soumise à de multiples analyses depuis son origine jusqu'au robinet. | <p>D</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leitungswasser schont die Umwelt: Wasser in Flaschen produziert Müll. Selbst wenn der Müll getrennt entsorgt wird, beläuft er sich auf eine stattliche Menge – 2 bis 3 m³ jährlich pro Haushalt. • Leitungswasser schont Ressourcen: Es kommt ohne Verpackung aus und spart Kraftstoff ein – Wasser in Flaschen legt von der Abfüllungsanlage bis zum Endverbraucher durchschnittlich 300 km zurück. • Leitungswasser spart Geld: Es ist durchschnittlich 250 Mal billiger als Wasser in Flaschen. • Leitungswasser ist praktisch: Es ist rund um die Uhr verfügbar und muss nicht nach Hause getragen werden. Zudem muss man sich nicht um die Entsorgung von Verpackungen kümmern. • Die Qualität des Leitungswassers wird überwacht: Es ist das am strengsten kontrollierte Lebensmittel. Auf seinem Weg von der Quelle bis zum Wasserhahn wird seine Qualität mehrfach geprüft. |
|---|--|

Quelques conseils pour mieux apprécier l'eau du robinet

SO SCHMECKT LEITUNGSWASSER NOCH BESSER

- | | |
|---|---|
| <p>F</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rincez votre bouteille en verre ou carafe à chaque utilisation. • Ne gardez pas votre eau plus d'une journée dans une carafe. • Ne remplissez pas la carafe trop à l'avance pour éviter l'eau tiède, qui est moins rafraîchissante. • Conservez l'eau au réfrigérateur dans une bouteille fermée ou une carafe couverte. • En cas de goût chloré, laissez l'eau quelque temps à l'air libre ou au réfrigérateur. • N'utilisez jamais le robinet d'eau chaude pour préparer vos boissons ou faire la cuisine. Faites chauffer l'eau froide. • De retour après une absence prolongée, laissez couler l'eau pendant quelques minutes afin d'éviter de boire l'eau qui a stagné dans les tuyaux. • Si vous constatez des dépôts de calcaire, nettoyez votre carafe avec de l'eau vinaigrée pour les enlever et, pour finir, rincez bien. | <p>D</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spülen Sie Ihre Glasflasche oder Karaffe nach jedem Gebrauch aus. • Lassen Sie Ihr Wasser nicht länger als einen Tag in einer Glasflasche/Karaffe stehen. • Machen Sie Ihre Glasflasche/Karaffe nicht zu voll, damit das Wasser nicht lauwarm wird. Dann ist es weniger erfrischend. • Lagern Sie das Wasser in einer verschlossenen Flasche oder abgedeckten Karaffe im Kühlschrank. • Wenn das Wasser nach Chlor schmeckt, lassen Sie es einige Zeit an der Luft oder im Kühlschrank stehen. • Benutzen Sie niemals heißes Leitungswasser zur Zubereitung von Getränken oder Nahrung, sondern kochen Sie kaltes Wasser auf. • Wenn Sie längere Zeit nicht zu Hause waren, lassen Sie das Wasser erst einige Minuten laufen. So trinken Sie kein abgestandenes Wasser. • Wenn Sie Kalkablagerungen in Ihrer Glasflasche/Karaffe feststellen, reinigen Sie das Gefäß mit Essigwasser und spülen Sie es danach gut aus. |
|---|---|

ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 07.05.2021	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 07.05.2021
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 03.05.2021 10.05.2021 17.05.2021 26.05.2021 31.05.2021 (exceptionnellement le mercredi)	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 03.05.2021 10.05.2021 17.05.2021 26.05.2021 31.05.2021 (ausnahmsweise mittwochs)
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue) ! changement	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 26.05.2021	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne) ! Änderung	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 26.05.2021
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 05.05.2021 19.05.2021	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 05.05.2021 19.05.2021
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 06.05.2021 20.05.2021	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 06.05.2021 20.05.2021
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdrecksbüchse	Prochaine collecte : 04.05.2021 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange Tél. 33 14 57	 Superdrecksbüchse	Nächster Termin: 04.05.2021 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 MARS 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. COVID-19

- a) À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
- b) Dans le contexte de pandémie liée au COVID-19, le conseil décide à l'unanimité de soutenir les commerces de proximité du secteur Horeca (cafés et restaurants) sur le territoire de la commune de Walferdange, par l'achat direct de bons de consommation par la commune d'une valeur de 1 000 € et de la distribution de ceux-ci au public via un tirage au sort.

À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 25 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour payer ces bons de consommation.

2. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Maria-Aida Antunes Martins de Bereldange.

3. Commissions communales

- a) Suite au déménagement d'un membre effectif de la commission d'intégration, il y a deux candidatures de membres suppléants de ladite commission pour reprendre cette fonction. Le vote secret donne 11 voix sur 13 pour Madame Chantal Pieters, de sorte que Madame Chantal Pieters est nommée comme membre effectif de la commission d'intégration.
- b) Sur proposition du collège échevinal, le conseil décide à l'unanimité de remplacer Madame Christiane Seyler par Monsieur Yves Muller comme délégué dans la commission de surveillance de l'enseignement musical de l'école de musique « Regional Museksschoul Uelzechtdall ».
- c) Sur demande du parti DP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer :
- Madame Edmée Turmes par Madame Elisabeth Gallinaro comme membre de la commission de la famille, du troisième âge et sociale,
 - Madame Edmée Turmes par Madame Eliane Irthum comme membre de la commission de l'égalité des chances et des personnes en situation de handicap,
 - Monsieur Jos Turmes par Monsieur Manou Ginter comme membre de la commission des sports et des loisirs,
 - Monsieur Michele Englaro par Monsieur Alain Weins comme membre de la commission des sports et des loisirs.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29. MÄRZ 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. COVID-19

- a) Einstimmig beschließt der Rat, aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie die Gemeinderatssitzung im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.
- b) Infolge der COVID-19-Pandemie beschließt der Rat, die Geschäfte des Horeca-Sektors (Restaurants und Cafés) auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen zu unterstützen, indem die Gemeinde direkt Wertbons im Wert von 1.000 € TTC kauft und diese an die Öffentlichkeit verlost.

Einstimmig genehmigt der Rat im Anschluss einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um diese Wertbons zu finanzieren.

2. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Maria-Aida Antunes Martins aus Bereldingen.

3. Gemeindegemeinschaften

- a) Nach dem Wegzug eines effektiven Mitgliedes der kommunalen Integrationskommission liegen 2 Bewerbungen von stellvertretenden Mitgliedern vor. Die geheime Abstimmung für diesen Posten ergibt 11 von 13 Stimmen für Frau Chantal Pieters, so dass Frau Chantal Pieters zum effektiven Mitglied der kommunalen Integrationskommission ernannt wird.
- b) Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums beschließt der Rat einstimmig, Frau Christiane Seyler durch Herrn Yves Muller als Mitglied der Überwachungskommission der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ zu ersetzen.
- c) Auf Anfrage der Partei „DP Walfer“ beschließt der Rat einstimmig:
- Frau Edmée Turmes durch Frau Elisabeth Gallinaro als Mitglied der Kommission für Familie, das dritte Alter und Soziales zu ersetzen,
 - Frau Edmée Turmes durch Frau Eliane Irthum als Mitglied der Kommission für Chancengleichheit und Menschen mit Behinderung zu ersetzen,
 - Herrn Jos Turmes durch Herrn Manou Ginter als Mitglied der Sport- und Freizeitkommission zu ersetzen,
 - Herrn Michele Englaro durch Herrn Alain Weins als Mitglied der Sport- und Freizeitkommission zu ersetzen.



4. Contrats

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un acte de cession à titre gratuit conclu avec les consorts Wohlfart par lequel ceux-ci cèdent gratuitement à l'administration communale un morceau de trottoir d'une contenance de 48 centiares sis à Helmsange, rue Jean Mercatoris.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles conclu avec le Corps Grand-Ducal Incendie et Secours CGDIS concernant le centre d'incendie et de secours de Walferdange.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve la convention de transfert de biens meubles conclu avec le Corps Grand-Ducal Incendie et Secours CGDIS concernant le hall du centre d'incendie et de secours de Walferdange.

5. Projets d'aménagement particulier

- a) Avec 12 voix (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Gallinaro, Urbany) contre 1 voix (Courte-Wolde Medhin), le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « Im Grund » portant sur des fonds sis à Bereldange au lieu-dit « Im Grund », présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société Kuhn S.A. et visant l'aménagement de 20 lots pour la construction de 18 maisons unifamiliales.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « rue de la Forêt » portant sur un fonds sis à Bereldange, 25, rue de la Forêt, présenté par le bureau Feierstein Architectes pour le compte de la société Luxdemeures S.A. et visant l'aménagement de deux lots pour la construction de deux maisons bi-familiales jumelées.

6. Règlements de circulation

- a) À l'unanimité, le conseil modifie le règlement de circulation dans la rue de l'Europe à Bereldange, la cité Princesse Amélie à Helmsange et la rue des Champs à Helmsange.
- b) À l'unanimité, le conseil confirme une modification du règlement de circulation dans la rue du Chemin de Fer à Walferdange après la mise en service du nouveau passage souterrain à Helmsange sur le CR 125.
- c) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation dans la rue de l'Europe à Bereldange.
- d) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation dans la rue de Bridel à Bereldange.
- e) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation dans la rue Renert à Bereldange.

7. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle pour le service industriel dans la carrière D selon les dispositions du contrat collectif de l'administration communale de Walferdange.

8. Séance non publique : affaires de personnel**4. Verträge**

- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit den Konsorten Wohlfart abgeschlossenen Abtretungsvertrag, wonach diese der Gemeindeverwaltung ein Stück des Bürgersteigs von 0,46 Ar gelegen in Helmsingen, Rue Jean Mercatoris, unentgeltlich abtreten.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat den mit dem Corps Grand-Ducal Incendie et Secours CGDIS abgeschlossenen Mietvertrag für die Bereitstellung von Immobilien betreffend die Halle des Feuerwehr- und Rettungszentrums Walferdingen.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat den mit dem Corps Grand-Ducal Incendie et Secours CGDIS abgeschlossenen Vertrag über die Übertragung von beweglichen Sachen für das Feuerwehr- und Rettungszentrum Walferdingen.

5. Teilbebauungsprojekte PAP

- a) Mit 12 Stimmen (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Gallinaro, Urbany) gegen 1 Stimme (Courte-Wolde Medhin) genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Im Grund“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Grund“, welches vom Ingenieurbüro BEST Ingenieure-Conseils für die Gesellschaft „Kuhn S.A.“ ausgearbeitet wurde und die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 18 Einfamilienhäusern vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „rue de la Forêt“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, 25, Rue de la Forêt, welches vom Architektenbüro „Feierstein Architectes“ für die Gesellschaft Luxdemeures S.A. ausgearbeitet wurde und die Einrichtung von zwei Losen für den Bau von zwei Reihen-Zweifamilienhäusern vorsieht.

6. Verkehrsreglemente

- a) Einstimmig ändert der Rat das Verkehrsreglement in der Rue de l'Europe in Bereldingen, der Cité Princesse Amélie in Helmsingen und der Rue des Champs in Helmsingen.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat eine Abänderung des Verkehrsreglements in der Rue du Chemin de Fer in Walferdingen anlässlich der Öffnung der neuen Unterführung auf dem CR 125 in Helmsingen für den Straßenverkehr.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue de l'Europe in Bereldingen.
- d) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue de Bridel in Bereldingen.
- e) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue Renert in Bereldingen.

7. Schaffung eines Postens

Einstimmig schafft der Rat einen zusätzlichen Posten eines Angestellten mit manueller Tätigkeit für den Industriedienst in der Laufbahn D laut den Bestimmungen des Kollektivvertrages der Gemeinde Walferdingen.

8. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten**Helpline violence domestique**

Helpline pour les femmes et les hommes

Appelez le 20 60 10 60 ou
adressez-vous à info@helpline-violence.lu
Plus d'informations sur : www.helpline-violence.lu

Helpline häusliche Gewalt

Helpline für Frauen und Männer

Kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 20 60 10 60 oder
schreiben Sie uns: info@helpline-violence.lu
Weitere Informationen unter: www.helpline-violence.lu

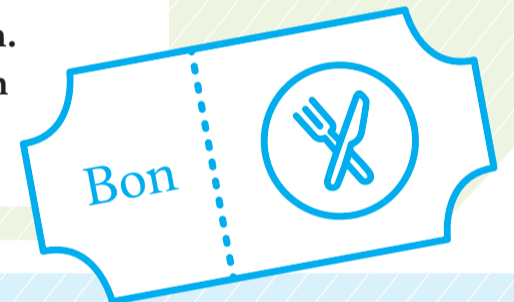


Soutenons nos restaurants et cafés locaux

Au vu de la période difficile que le secteur de l'Horeca doit traverser en raison du COVID-19, la commune de Walferdange a décidé de soutenir financièrement les restaurants et cafés locaux en achetant des bons d'une valeur totale de 1 000 euros par commerce. Chaque café et restaurant remettra en contrepartie des bons individuels d'une valeur unitaire minimale de 25 euros pour l'équivalent de 1 000 euros, lesquels seront par la suite distribués aux citoyens par le biais d'un tirage au sort. Chaque ménage de Walferdange y participera automatiquement et aura la chance de gagner un de ces nombreux bons. Les gagnants seront informés par courrier.

Unterstützen wir unsere lokalen Cafés und Restaurants

Angesichts der schweren Zeit, die der Horeca-Sektor aufgrund von COVID-19 durchlebt, hat die Gemeinde Walferdingen beschlossen, die lokalen Cafés und Restaurants durch den Kauf von Wertbons mit einem Gesamtwert von 1.000 € pro Unternehmen finanziell zu unterstützen. Jedes Café und Restaurant stellt in Höhe dieser Summe Einzelbons im Wert von je mindestens 25 € aus, die dann an die Einwohner der Gemeinde verlost werden. Jeder Haushalt der Gemeinde nimmt automatisch an der Verlosung teil und kann einen dieser zahlreichen Bons gewinnen. Die Gewinner werden per Post informiert.



Fête multiculturelle – Annulée

La fête multiculturelle initialement prévue le 6 juin 2021 est déplacée au 12 juin 2022.

Multikulturelles Fest - Abgesagt

Das ursprünglich für den 6. Juni 2021 geplante multikulturelle Fest wurde auf den 12. Juni 2022 verschoben.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2020-048	Avenant sur l'autorisation de bâtir / Nachtrag zur Baugenehmigung	113, route de Diekirch, Helmsange
2020-146	Avenant sur l'autorisation de bâtir / Nachtrag zur Baugenehmigung	81, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2021-039	Remplacement d'une fenêtre de type « velux » / Austausch eines „Velux“-Fensters	18, rue du Nord, Helmsange
2021-040	Installation d'une pergola bio-climatique / Bau einer bio-klimatischen Pergola	11, rue de l'Armistice, Helmsange
2021-042	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	18, an de Spëtzlécken, Bereldange
2021-046	Fermeture du balcon sur la façade de la maison / Verschluss des Balkons in der Fassade des Hauses	84, rue de Steinsel, Bereldange
2021-048	Construction d'un abri pour chevaux / Bau eines Pferdeunterstands	66, rue de la Forêt, Bereldange
2021-049	Transformation et agrandissement de la maison unifamiliale / Um- und Ausbau des Einfamilienhauses	15, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2021-050	Agrandissement de la maison unifamiliale / Ausbau des Einfamilienhauses	32, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-051	Construction d'une piscine et agrandissement de la maison unifamiliale / Bau eines Pools und Ausbau des Einfamilienhauses	60, rue de la Forêt, Bereldange
2021-052	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Doppel-Einfamilienhauses	23, rue Paul Elvinger, Helmsange
2021-053	Transformation et agrandissement de la maison unifamiliale / Um- und Ausbau des Einfamilienhauses	75, rue Prince Henri, Helmsange



Barrage du passage à niveau PN16

Les CFL vont procéder, à Walferdange, à des travaux d'entretien de la voie au passage à niveau PN16 de la ligne Luxembourg à Troisvierges. Le trafic au niveau du PN16, c.-à-d. entre la rue de Dommeldange et la rue de la Montagne à Walferdange, sera barré à toute circulation du mercredi 26 mai 2021 à 6 heures au jeudi 27 mai 2021 à 22 heures.

Sperrung des Bahnübergangs PN16

Die CFL werden in Walferdingen am Bahnübergang PN16 der Strecke Luxemburg–Ulflingen Sanierungsarbeiten durchführen. Die Straße am PN16 wird zwischen der Rue de Dommeldange und der Rue de la Montagne in Walferdingen von Mittwoch, dem 26. Mai 2021 um 6 Uhr bis Donnerstag, dem 27. Mai 2021 um 22 Uhr voll gesperrt sein.



Télédistribution Walferdange

À l'automne prochain, Eltrona proposera à tous ses clients de nouveaux services innovants et interactifs. Avant de pouvoir réaliser ce projet, un « nettoyage de printemps » sur le signal actuel de télédistribution s'impose. Vous ne perdrez aucun service, l'emplacement de certains programmes va cependant changer. Cette mise à jour sera effectuée le lundi 3 mai en matinée. Comme Eltrona est le fournisseur du signal télévision pour Télédistribution Walferdange, tous nos clients TV sont aussi concernés. À l'avenir, les clients TV de Téléwalfer pourront également profiter de ces nouveaux services.

Si, à partir du 3 mai, votre décodeur ou téléviseur n'affiche plus tous les programmes, nous vous recommandons de faire une recherche automatique des chaînes. Ces derniers jours, nous avons adressé un courrier postal à tous les propriétaires d'un raccordement TV. Vous y trouverez un guide pour effectuer cette manipulation. À partir du lundi 3 mai (ne rien faire avant cette date), veuillez suivre pas à pas la procédure indiquée dans ce guide.

Si vous avez des questions ou besoin d'aide, n'hésitez pas à contacter Eltrona au numéro 499 466 888. Le service technique de Téléwalfer est aussi à votre disposition pour vous aider au numéro 27 40 07 77 ou par courriel : tech@telewalfer.lu.

Télédistribution Walferdange

Méi spéit am Joer wäert Eltrona all senge Clienten nei interaktiv an innovativ Televisiounsservicer ubidden. Dofir muss virdrun e wéineg „Fréijoersbotz“ gemaach ginn. Dobäi geet kee Programm verluer, si komme just zum Deel op aner Plazen (Programm-Nummer). Dat geschitt méindes, den 3. Mee am Laf vum Moien. Well Télédistribution Walferdange d'Signal vun Eltrona kritt, sinn all eis Clienten an der Gemeng Walfer betraff. An Zukunft kann all Téléwalfer-Client vun dësen neie Servicer profitieren.

Wann Ären Decoder oder Är Televisioun vum 3. Mee un net méi wéi gewinnt all d'TV-Programmer uweisen, maacht e „Sendersuchlauf“. All Proprietär vun engem Téléwalfer-Usschloss krut an de leschten Deeg eng kleng Gebrauchsuweisung per Post geschéckt. Maacht déi Prozedur vun e Méindeg, dem 3. Mee un, soubal d'Signal ageschalt ass, Schrëtt fir Schrëtt esou, wéi se an der Broschür beschriwwen ass.

Wann Dir nach Froen oder Problemer hutt, kënn Dir Iech bei Eltrona um Telefon 499 466 888 mellen. De Service technique vun Téléwalfer ass awer och ënnert der Nummer 27 40 07 77 oder per E-Mail ënner tech@telewalfer.lu fir Iech do.



Alert Walfer

Grace à ce service, nous vous informerons par SMS et/ou par e-mail dès qu'un incident ou un danger imminent risque d'affecter notre commune. Ce système d'alerte servira en cas de danger ou de catastrophe naturelle, d'incident au niveau local, d'incident au niveau de l'alimentation en eau potable, gaz, électricité, antenne collective ou poste (téléphone). Il suffit de souscrire au service via notre site web www.walfer.lu

Le service est gratuit et uniquement réservé aux résidents de la commune. Pour de plus amples renseignements : 33 01 44 – 1

Alert Walfer

Mit diesem Dienst werden wir Sie per SMS und/oder per E-Mail informieren, wenn sich ein Zwischenfall ereignet hat oder eine plötzliche Gefahr unsere Gemeinde bedroht. Das Alarmierungssystem wird im Falle einer Gefahr, eines Zwischenfalls auf lokaler Ebene, eines Zwischenfalls bei der Versorgung mit Trinkwasser, Gas, Strom, bei der Gemeinschaftsantenne oder beim Telefon benutzt. Es genügt, wenn Sie sich auf unserer Website www.walfer.lu registrieren.

Dieser Dienst ist kostenlos und steht nur den Bürgern der Gemeinde zur Verfügung. Weitere Informationen unter: 33 01 44 – 1



Bicherbus

Bibliothèque nationale de Luxembourg

Le mercredi 12 mai 2021, de 14.20 à 15.20 heures
Arrêt de bus rue Paul Elvinger à Helmsange

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Pour emprunter des livres, vous devez vous inscrire auprès du Bicherbus. L'inscription est gratuite.

Afin de vous offrir le meilleur déroulement possible lors de votre visite, nous vous prions de bien vouloir respecter les consignes sanitaires, affichées au Bicherbus.

Plus d'informations sur :
www.bicherbus.lu

Bicherbus

Bibliothèque nationale de Luxembourg

Mittwoch, den 12. Mai 2021, von 14.20 bis 15.20 Uhr
Bushaltestelle Rue Paul Elvinger in Helmsingen

Der Bicherbus, eine Bibliothek auf Rädern, bereist das ganze Land. Wöchentlich macht der Bus 16 Touren und fährt somit rund 100 Ortschaften an. Um Bücher auszuleihen, müssen Sie sich direkt beim Bicherbus anmelden. Die Registrierung ist kostenlos.

Um Ihnen den bestmöglichen Ablauf während Ihres Besuchs zu bieten, bitten wir Sie, die sanitären Hinweise zu beachten, die im Bicherbus ausgehängt sind.

Mehr Informationen über:
www.bicherbus.lu



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-avril, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte April abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Assemblée générale ordinaire 2021

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Vendredi 14 mai 2021, à 19 heures,
au Centre Prince Henri, salle des fêtes

La Chorale Sainte-Cécile invite cordialement ses membres, membres d'honneur et amis à son assemblée générale ordinaire 2021. L'assemblée se tiendra dans le strict respect des consignes sanitaires Covid-19.

Le nombre de places étant limité, les participants sont impérativement tenus d'annoncer leur participation :

- soit par téléphone au n° 33 81 60 ou au n° 621 355 656 (Turmes-Wenkin),
- soit par courriel à l'adresse : edmeeturmes@hotmail.com.

Uerdentlech Generalversammlung 2021

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Freides, de 14. Mee 2021, um 19 Auer,
am Festsall vum Centre Prince Henri

D'Chorale Sainte-Cécile invitéiert hir Memberen, Éierememberen a Frënn op hir uerdentlech Generalversammlung 2021 an. D'Versammlung gëtt ofgehalen am strikte Respekt vun de Covid-19 Reegelen.

Well d'Plaze limitéiert sinn, gëtt all Participant gefrot, sech onbedéngt am Viraus unzemellen:

- iwwer Telefon op d'Nr. 33 81 60 oder op d'Nr. 621 355 656 (Turmes-Wenkin)
- oder per E-Mail un d'Adress: edmeeturmes@hotmail.com.



Devenez membre

Tennis Club Résidence Walferdange

Le Tennis Club Résidence Walferdange vous invite à devenir membre de son club.

Prix des abonnements 2021

Abonnement saison adultes :	150 €
Abonnement saison jeunes (< 18 ans) et étudiant(e)s :	75 €
Abonnement « courte durée » pour 1 mois :	60 €

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de virer le montant respectif sur le compte du TC Résidence Walferdange auprès de la BCEE IBAN LU77 0019 1100 7881 5000. Veuillez indiquer sur le virement le nom et l'adresse complète de chacune des personnes pour lesquelles le virement est effectué. Les noms doivent être identiques à ceux que vous avez renseignés sur votre compte « Balle Jaune ».

Celui-ci ne sera activé qu'après avoir reçu le paiement de l'abonnement. Si vous n'avez pas encore de compte « Balle Jaune », veuillez consulter les instructions sur notre site Internet www.tcrwalfer.lu

Jouer avec un invité

Les membres peuvent acheter des tickets « invités » afin de pouvoir réserver un terrain avec un invité (voir PDF « Jouer avec un invité » sur notre site Internet).

Joueurs occasionnels

La location de terrains étant désormais interdite aux non-membres, le club propose un nouvel abonnement « courte durée » valable pour un mois au prix de 60 €. Ces abonnements peuvent être pris auprès du gérant du club-house pendant les heures d'ouverture ou en faisant un virement au club avec la mention « Abonnement courte durée ».

Comme en 2020, des mesures de sécurité, de distanciation et d'hygiène devront être respectées. Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site Internet www.tcrwalfer.lu

Mitglied werden

Tennis Club Résidence Walferdange

Der Tennis Club Résidence Walferdingen lädt sie herzlich ein, Mitglied des Vereins zu werden.

Abonnementspreise 2021

Abonnement für Erwachsene:	150 €
Abonnement für Jugendliche (< 18 Jahre) und Studenten:	75 €
Kurzzeitabonnement (1 Monat):	60 €

Interessenten werden gebeten, den entsprechenden Betrag auf das Konto des TC Résidence Walferdange bei der BCEE IBAN LU77 0019 1100 7881 5000 zu überweisen. Bitte geben Sie in der Überweisung den Namen und die vollständige Adresse jeder Person an, für die die Überweisung erfolgt. Die Namen müssen mit denen identisch sein, die Sie in Ihrem „Balle Jaune“-Konto eingegeben haben.

Ihr „Balle Jaune“-Konto wird erst aktiviert, nachdem die Zahlung für das Abonnement eingegangen ist. Sollten Sie noch kein „Balle Jaune“-Konto besitzen, finden Sie auf unserer Homepage Anweisungen zur Registrierung.

Spielen mit einem Gast

Mitglieder können Gast-Tickets kaufen, um einen Platz mit einem Gast reservieren zu können (siehe PDF „Spielen mit einem Gast“ auf unserer Website).

Gelegenheitsspieler

Da die Vermietung von Plätzen an Nichtmitglieder nun verboten ist, bietet der Club ein „Kurzzeit-Abonnement“ für einen Monat zum Preis von 60 € an. Diese Abonnements können während der Öffnungszeiten im Clubhaus oder durch Banküberweisung an den Club mit der Angabe „Kurzzeitabonnement“ abgeschlossen werden.

Wie im Jahr 2020 müssen Sicherheits-, Abstands- und Hygienemaßnahmen eingehalten werden. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage www.tcrwalfer.lu



École de tennis été 2021

Tennis Club Résidence Walferdange

L'école de tennis fonctionnera du 1^{er} mai au 30 septembre 2021 pour les jeunes de 4 à 18 ans inclus. En août, il n'y aura pas d'entraînement. Un cours d'initiation au tennis (« ball school ») adapté aux plus jeunes (4-6 ans) sera proposé par l'école de tennis DS-Pro.

L'entraînement de Michel Timis sera assuré selon les horaires suivants :

	Entraînement
Lu - Je	16h00-20h00
Vendredi	17h00-20h00
Samedi	9h00-13h00

L'entraînement de Denny Schwarz et de Jannik Spath, membres de l'école de tennis DS-Pro, sera assuré selon les horaires suivants :

	Entraînement
Ma + Je	14h00-20h00
Samedi	9h00-17h00

Prix de l'école de tennis :

1 heure par semaine 220 €
2 heures par semaine 340 €

Ces prix contiennent l'abonnement jeune (d'une valeur de 75 €) qui permettra à nos jeunes de réserver les courts du TCRW et de jouer avec les autres membres du club. Les cours qui ne pourront pas être assurés pour cause de pluie pourront être repris ultérieurement.

Pour les nouveaux élèves de l'école de tennis :

Contactez un de nos entraîneurs en précisant l'âge de votre enfant, son niveau ainsi que les créneaux auxquels votre enfant est disponible. L'entraîneur se chargera de trouver un groupe correspondant au niveau de votre enfant. Si vous avez trouvé un créneau qui vous convient, vous devez envoyer la fiche « Inscription à l'école de tennis » disponible sur notre site Internet à wa.ftt.lu@gmail.com afin que l'inscription soit définitive.

Contact : DS-Pro (Denny Schwarz) : info@ds-pro.net,
tél. : +49 176 84031811 ou 661 666 792 / Michel Timis : timis@pt.lu,
tél. : 691 474 962 / www.tcrwalfer.lu

Tennisschule Sommer 2021

Tennis Club Résidence Walfer

Die Tennisschule wird vom 1. Mai bis 30. September 2021 für Jugendliche von 4 bis einschließlich 18 Jahren geöffnet sein. Im August wird es kein Training geben. Die Tennisschule DS-Pro wird einen Tennis-Einführungskurs (Ballschule) anbieten, der für sehr junge Spieler (4-6 Jahre) geeignet ist.

Das Training von Michel Timis wird zu folgenden Zeiten angeboten:

	Training
Mo-Do	16.00-20.00 Uhr
Freitag	17.00-20.00 Uhr
Samstag	9.00-13.00 Uhr

Das Training von Denny Schwarz und von Jannik Spath, Mitglieder der Tennisschule DS-Pro, wird zu folgenden Zeiten angeboten:

	Training
Di + Do	14.00-20.00 Uhr
Samstag	9.00-17.00 Uhr

Preise der Tennisschule:

1 Stunde pro Woche 220 €
2 Stunden pro Woche 340 €

Diese Preise beinhalten das Jugendabonnement (im Wert von 75 €), mit dem unsere jungen Leute die TCRW-Plätze buchen und mit anderen Clubmitgliedern spielen können.

Für neue Schüler der Tennisschule:

Wenden Sie sich bitte an einen unserer Trainer und geben Sie das Alter und das Spielniveau des Kindes an sowie die Zeiten, in denen Ihr Kind verfügbar ist. Der Trainer stellt sicher, eine Gruppe zu finden, die dem Niveau Ihres Kindes entspricht. Wenn Sie eine passende Zeit gefunden haben, müssen Sie das auf unserer Website verfügbare „Anmeldeformular Tennisschule“ ausgefüllt per E-Mail an wa.ftt.lu@gmail.com senden, damit die Registrierung verbindlich erfolgt.

Kontakt: DS-Pro (Denny Schwarz): info@ds-pro.net,
Tel.: +49 176 84031811 oder 661 666 792 / Michel Timis: timis@pt.lu,
Tel.: 691 474 962 / www.tcrwalfer.lu



Annulation de la « CSV Kiermes »

CSV Walferdange

Respectant l'esprit des mesures prises dans la situation actuelle et par souci de votre santé, le CSV Walferdange renonce à l'organisation de sa « CSV Kiermes » qui, normalement, aurait eu lieu le 16 mai 2021.

Annulatioun vun der „CSV Kiermes“

CSV Walferdange

Am Respekt vun der aktueller Covid-19 Situatioun an aus Suerg ëm Är Gesondheet wäert d'CSV Walfer op d'Organisatioun vun hirer traditioneller „CSV Kiermes“, déi de 16. Mee stattfanne sollt, verzichten.



Programme en mai

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Rétrospective Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 – 2020

Vernissage le vendredi 1^{er} mai 2021 à partir de 19 heures
Performance audiovisuelle, le 1^{er} mai 2021 à 19.30 heures, inspirée par la sculpture monumentale « The Wall » de Ray L
L'exposition sera ouverte les 1^{er}, 2, 8 et 9 mai de 14 à 18 heures.
Avec les artistes :
Melting Pol, Sandy Flinto, Pierrick Grobéty
Lieu : Kulturschapp (ancien dépôt CFL)
rue de la Gare, L-7228 Walferdange

Contact : www.tiny.cc/RayL | info@ray-l.lu

Programm im Mai

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Retrospektive Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 – 2020

Vernissage Freitag, den 1. Mai 2021, um 19 Uhr,
Audiovisuelle Aufführung, 1. Mai 2021 um 19.30 Uhr, inspiriert an der monumentalen Skulptur „The Wall“ von Ray L
Die Ausstellung ist am 1., 2., 8. und 9. Mai von 14 bis 18 Uhr geöffnet.
Mit den Künstlern:
Melting Pol, Sandy Flinto, Pierrick Grobéty
Wo: Kulturschapp (altes CFL Depot),
rue de la Gare, L-7228 Walfer

Kontakt: www.tiny.cc/RayL | info@ray-l.lu



Programme

Club Haus Am Becheler

À travers la forêt et la campagne – « Berlé »
avec Viviane

Jeudi 6 mai 2021, à 10.30 heures,
rendez-vous devant l'église à Berlé

Des chaussures solides et des bâtons faciliteront la marche !

Distance : 8,50 km

Heure : 2h30

Niveau de difficulté : chemins faciles

Aucune compétence particulière n'est requise.

Table du déjeuner « Am Becheler »

Pour rompre avec le quotidien, pour effacer la solitude, pour renouer des liens d'amitié ou simplement pour passer un moment agréable, nous vous offrons la possibilité de venir déguster notre menu du jour du lundi au vendredi à 12 heures. Pour le prix de 13 €, nous vous proposons une entrée, un plat principal, un dessert et un café.

Nous vous prions de réserver votre place au moins deux jours à l'avance au numéro de téléphone 33 40 10 – 1. Nos disponibilités sont limitées à cause de la pandémie. Si vous êtes intéressés, vous pouvez aussi vous informer sur notre offre « Take Away ».

Malheureusement, notre programme est toujours limité en raison de la situation liée au Covid. De nombreux cours devront encore être proposés en ligne. Si vous souhaitez vous inscrire mais que vous avez des difficultés à vous connecter ou que vous avez besoin du matériel adéquat, nous pouvons vous venir en aide. Peut-être aimeriez-vous bavarder en ligne avec votre famille ou vos amis, jouer à des jeux ou regarder les actualités en ligne, mais vous ne savez pas comment faire ? Ou vous avez reçu une invitation du ministère de la Santé à vous faire vacciner, mais vous ne savez pas comment prendre rendez-vous en ligne ? N'hésitez pas à contacter le Becheler, nous serons heureux de vous aider : tél. 33 40 10 - 1.

Si vous cherchez un endroit pour rencontrer des amis en petit groupe, vous êtes cordialement invités à vous inscrire pour un après-midi d'échange au Becheler. Les lundis et mercredis, de 14.30 à 16.30 heures, nous ouvrons nos portes à tous ceux qui souhaitent profiter de quelques heures agréables dans une ambiance détendue. Chaque mercredi après-midi, nous préparons des gaufres au Becheler. Il est important de les réserver à l'avance. Vous pourrez ensuite simplement venir les récupérer ou les déguster sur place avec une tasse de café ou de thé. Pendant cette période difficile, il nous est important de vous donner, à nouveau, l'occasion de passer des moments agréables au Club Haus Am Becheler, de renouer des liens d'amitié ou simplement de faire de nouvelles connaissances dans une ambiance détendue.

Afin de minimiser le risque d'infection pour tous, il est important que toutes les mesures prévues par le ministère continuent à être respectées lors de toutes les activités.

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

N'oubliez pas de vous inscrire à l'avance pour toutes les activités. Beaucoup de choses ne sont plus ce qu'elles étaient avant et il est toujours important que nous continuions à prendre soin de nous-mêmes et de nos semblables.

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 – 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Programm

Club Haus Am Becheler

Duerch Bësch a Gewan – „Berlé“
mam Viviane

Donneschdes, de 6. Mee 2021, um 10.30 Auer,
Rendez-vous bei der Kierch zu Berlé

Fest Schong a Wanderbengelen erliichter en eis d'Wanderen!

Distanz: 8,50 km

Zäit: 2 Stonnen 30

Schwieregkeetsgrad: liicht Weeër

Kee besonnescht Kënnen erfuerderlech

Mëttesdësch „Am Becheler“

Wann Dir keng Loscht hutt fir ze kachen oder eleng z'iessen, da sidd Dir häerzlechst an d'Club Haus Am Becheler invitéiert. Do gëtt vu méindes bis freides e Menü fir Iech preparéiert. Fir e Präis vun 13 € kritt Dir eng Entrée, een Hauptplat, een Dessert an e Kaffi um 12.00 Auer zerwéiert.

Ob Dir eleng oder zu méi Persounen wëllt bei eis iesse kommen, mellt Iech wgl. spëtstens zwee Deeg vir drun un iwwert d'Telefonnummer 33 40 10 – 1. Wéinst der aktueller Situatioun sinn eis Plaze begrenzt. Ganz gäre kënt Dir Iech awer och iwwer eisen Take-away informéieren.

Leider hu mir wéinst der Covid-Situatioun nach ëmmer en ageschränkt Programm virgesinn. Vill Coursë mussen weider online ugebuede ginn. Wann Dir gäre matmaacht, awer Problemer hutt, Iech anzuloggen, oder dat richtegt Material braucht, mir hëllef Iech gäre weider. Villäicht hutt Dir jo och Loscht, mat Ärer Famill oder mat Frënn online ze schwätzen, Spiller ze maachen oder Iech d'Noriichten am Internet unzekucken, a wësst net, wéi et geet. Oder Dir hutt eng Invitatioun vum Ministère de la Santé kritt, fir Iech impfen ze loossen, wësst awer net, wéi Dir Iech online e Rendez-vous fir d'Vaccinatioun kënt huelen. Zéckt net a mellt Iech am Becheler, mir ënnerstëtzen Iech gären: Tel. 33 40 10 – 1

Wann Dir eng Plaz sicht, wou Dir Iech an dëser schwéierer Zäit mat Frënn oder Bekannten am klengen Krees treffen kënt, kënt Dir Iech ganz gäre fir e Poternomëtten am Becheler umellen. Méindes a mëttwochs, vu 14.30 Auer bis 16.30 Auer, mécht de Becheler seng Dieren op fir all d'Leit, déi e puer flott Stonnen an enger lockerer Atmosphär wëlle genéissen. All Mëttwochnomëtte ginn et Eisekuchen am Becheler, déi am Virus solle reservéiert ginn. Dir kënt se dann einfach laanscht siche kommen oder se sur place mat enger Taass Kaffi oder Téi genéissen. Eis ass et wichteg, Iech, trotz der schwéierer Zäit, d'Méiglechkeet ze ginn, flott an agreabel Momenter am Club Haus Am Becheler ze verbréngen, nei Bekanntschaften ze maachen an an enger entspannter Atmosphär nei Saache kennen ze léieren.

Fir den Ustiechrisiko fir jiddereen esou kleng wéi méiglech kënnen ze halen, bleift et wichteg, datt all d'Moosnamen, déi de Ministère virgesäit, och weiderhin, während all den Aktivitéiten, respektéiert ginn.

Eis Broschür mat all den Aktivitéiten fannt Dir am Club Haus Am Becheler. All weider Informatiounen kritt Dir an eisem Sekretariat. Mir soen Iech Merci fir Ären Interessi.

Vergiesst wgl. net, Iech fir all d'Aktivitéiten am Virfeld anzeschreiwen. Villes ass net méi, wéi et war, an et ass nach ëmmer wichteg, datt mir weider op eis an op eis Matmënschen oppassen.

Wann Dir un den Aktivitéiten wëllt deel huelen, da mellt Iech wgl. telefonisch (33 40 10 – 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) un.



À ne pas rater en mai

Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, des informations et des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.

Nos horaires d'ouverture sont du lundi au samedi de 12 à 20 heures. Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spéciaux ;
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent réserver gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande ;
- le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spéciaux et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes et/ou leurs parents peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.

Pour plus d'informations concernant les différents événements et activités, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

Facebook : Jugendhaus Woodstock

Snapchat : jugendwoodstock

Instagram : Jugendhaus_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite

au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou

de nous contacter par mail : contact@woodstock.lu

et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

Nouveau service du Woodstock

Allez, on en parle ?!

Parfois, nous vivons des situations, relations et choses qui nous préoccupent mais pour lesquelles nous n'arrivons pas à trouver de solutions par nous-mêmes. Le Woodstock a mis en place un nouveau service « Allez, on en parle ?! », ouvert tous les mardis de 14 à 16 heures. Sur rendez-vous, les jeunes (12-30 ans) ont la possibilité de parler avec un psychologue de tout ce qui leur tient à cœur. Ce service est GRATUIT, CONFIDENTIEL et ANONYME, il faut juste réserver une plage horaire auprès de l'équipe éducative du Woodstock.

D'Highlights am Mee

Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12-30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzebidden.

Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidden deene Jonken:

- de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, Gesellschaftsspiller, a wou speziell Eventer ofgehale ginn;
- de Woodstock Studio, e Proufsall an Tounstudio, deen déi Jonk gratis loune kënnen. Musekskursë kënnen op Demande ugebuede ginn;
- de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, ka gratis gelount ginn, fir Projeten, Eventer oder Reuniounen, déi der Philosophie vum Woodstock entsprechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);
- de Point Info Jeunesse Woodstock, e Raum, wou déi Jugendlecher oder hir Elteren sech bei engem spezialiséierten Educateur renseignéiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Einzelgesprécher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwer alles informéieren, wat se beschäftegt.

Fir weider Informatiounen, wat eise Programm ugeet, kënnt dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:

Facebook: Jugendhaus Woodstock

Snapchat: jugendwoodstock

Instagram: Jugendhaus_Woodstock

Gäre kënnt dir eis och ënnert der Woch besichen

op der Adress 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange,

eis eng E-Mail schreiwen u contact@woodstock.lu oder

eis uruffen ënnert den Telefonnummern: 33 16 41 an 691 331 641.

All Eventer an Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesregelen organiséiert.

Neie Service vum Woodstock

Komm, mir schwätzen driwwer?!

Mir alleguer hunn heiansdo am Liewe Situatiounen, Relatiounen a Saachen, déi eis beschäftegen an déi mer eleng net meeschter ginn. De Woodstock bitt all Dënschden, vu 14.00 bis 16.00 Auer, säi Service „Komm mir schwätzen driwwer?!“ un. Op Rendez-vous hunn déi Jonk (12-30) d'Méiglechkeet, mat engem Psycholog iwwer alles ze schwätzen, wat hinnen um Häerz läit. Dëse Service ass GRATIS, VERTRAULECH an ANONYM, e verlaangt just eng Reservatioun bei der Equipe vum Woodstock.



Nouveau programme

Self-Defense Yoseikan Walferdange

Body Dynamics Outdoor – Fitness de haut niveau

Bodyweight-training, kettlebells et haltères courts

Où ? En toute sécurité devant le hall des sports de Walferdange

Quand ? Chaque mardi, de 19 à 20.30 heures

Informations et inscription : info@yoseikan.lu

Mind Coaching – Méditation

Cours spécial pour débutants

Relaxation, travail du souffle, énergies internes, self-hypnose...

Où ? cours en ligne (pour le moment)

Quand ? Chaque mercredi, de 19 à 20.30 heures

Informations et inscription : info@yoseikan.lu

Compréhension de la langue luxembourgeoise nécessaire.

Plus d'informations : www.self-defense.lu

Neie Programm

Self-Defense Yoseikan Walferdange

Body Dynamics Outdoor – High Intensity Allround Fitness

Bodyweight-Übungen, Kettlebell a Kuerzhantelen

Wou: Corona-sécher dobaussen, virun der Walfer Sportshal

Wéini: All Dënschden, 19 bis 20.30 Auer

Infoen an Umeldung: info@yoseikan.lu

Mind Coaching – modern Meditatioun

Spezialcours fir Ufänger

Otemtraining, Stärkung vum Immunsystem, Selbsthypnos ...

Wou: online (fir de Moment)

Wéini: All Mëttwoch, 19 bis 20.30 Auer

Infoen an Umeldung: info@yoseikan.lu

D'Coursë ginn op Lëtzebuergesch gehalten.

Weider Informatiounen: www.self-defense.lu





Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



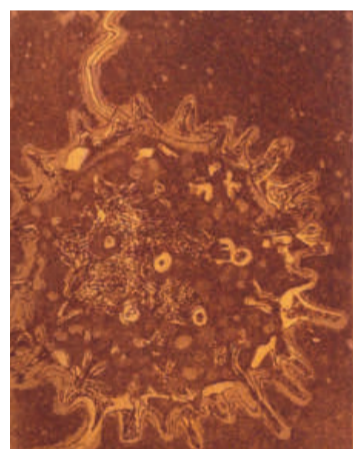
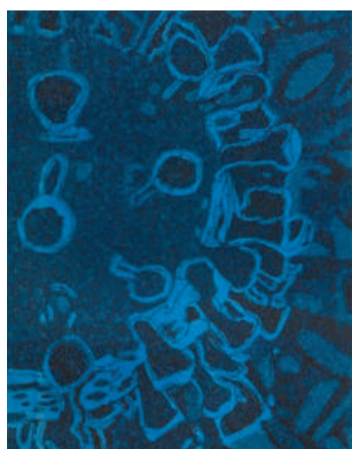
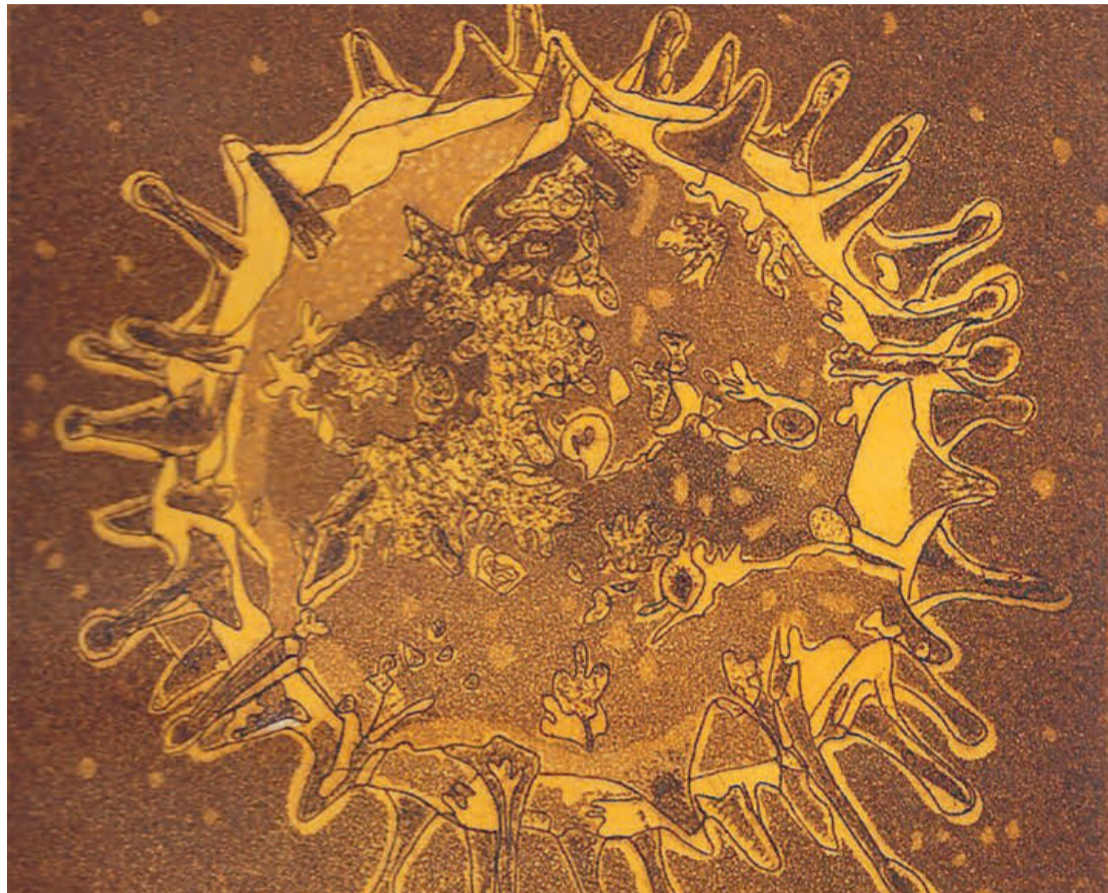
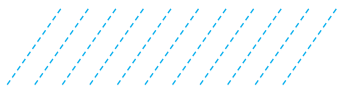
Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Le collège échevinal est particulièrement ravi et fier d'accueillir au CAW Sylvie-Anne Thyès, artiste reconnue, membre du « Cercle Artistique de Luxembourg » et résidant à Walferdange. Après des études artistiques à Nancy et à Zurich, des stages de gravure à Salzbourg, à Urbino et à Paris, Sylvie-Anne Thyès a poursuivi une carrière de professeur d'éducation artistique au Lycée Technique des Arts et Métiers à Luxembourg. Depuis presque 50 ans, à côté de son travail d'enseignante, elle s'est consacrée à la gravure.

Son inspiration lui vient principalement des éléments de la nature qui suggèrent lignes et formes pour ses travaux. De fortes impressions vécues lors de ses voyages nourrissent également sa créativité. La gravure est une discipline particulièrement exigeante demandant une exécution parfaite : le graveur doit tracer le motif à l'envers pour obtenir, à l'impression, une image à l'endroit.

Laissez-vous emporter par les univers colorés et les représentations sensibles du monde de Sylvie-Anne Thyès.

Groupe de travail du CAW

EXPOSITION

SYLVIE-ANNE THYES – LA GRAVURE ... MA PASSION

Dès mon plus jeune âge, j'ai été fascinée par la gravure. Cet art si intéressant où on n'a jamais fini d'apprendre me passionne toujours autant, même après 50 ans de création. Dans mon travail, j'utilise différentes techniques dont l'eau-forte, l'aquatinte, le vernis mou ... La gravure me permet d'arriver à transmettre la profondeur et le clair-obscur, allant du blanc pur au noir total, dû aux différentes étapes du travail de la plaque par l'acide. Les plaques de zinc ou de cuivre sont travaillées en différentes profondeurs de façon à faire apparaître des points, des traits, des rayures, des aplats. La plaque est ensuite encrée avec de l'encre d'imprimerie et reproduite à l'aide de la presse sur du papier vélin.

Souvent, je superpose, à l'aide d'un rouleau, une couleur supplémentaire, afin de donner davantage de profondeur au dessin. La gravure peut alors être tirée à plusieurs exemplaires originaux.

En partant de la réalité des choses, j'aboutis à des thèmes irréels de la nature, comme les arbres et ses feuilles, les roches et les pierres, la terre et la lune, la mer et les profondeurs des océans, le ciel et la terre, le lever et le coucher du soleil, les nuages, le jour et la nuit...

Je pars du réel pour aboutir à l'irréel, au surnaturel, au surréalisme. Je crée de nouveaux espaces et j'exprime de cette façon ma vie intérieure.

Sylvie-Anne Thyès



Le Collège échevinal de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'exposition de



Sylvie-Anne Thyès

La gravure ... ma passion

Rétrospective

du 6 au 16 mai 2021

Galerie de Walferdange CAW

5, route de Diekirch L-7220 Walferdange

L'exposition est ouverte jeudi et vendredi de 15 à 19 heures
samedi, dimanche et jours fériés de 14 à 18 heures

Entrée libre

visites guidées par l'artiste
les samedis 8 et 15 mai à 15 heures



Dans le respect des mesures sanitaires



La boîte de protections hygiéniques // Die Periodenbox

F Les articles d'hygiène pour les menstruations sont généralement considérés comme des produits de luxe et sont taxés comme tels dans de nombreux pays. Le Luxembourg a modifié la fiscalité à cet égard en 2019 et a abaissé la TVA sur ces articles. À Walferdange, un pas de plus est désormais franchi et ces articles d'hygiène sont disponibles gratuitement dans les toilettes publiques.

Depuis des années, les organisations féminines du monde entier mettent tout en œuvre pour garantir aux femmes un accès facile, voire gratuit, aux articles d'hygiène. Cette exigence est mise en exergue d'une part parce que certaines personnes ne peuvent pas toujours se permettre d'acheter ces articles onéreux, même ici au Luxembourg. D'autre part, ces articles d'hygiène ne sont pas un luxe, mais un besoin fondamental pour toute personne en période de menstruation.

Dans de nombreux pays, la lutte de longue date de ces organisations donne peu à peu des résultats. Ces avancées sont aussi visibles ici au Luxembourg. En effet, depuis près de deux ans, un taux de TVA réduit et s'élevant à 3 % s'applique aux protections hygiéniques.



Le collège échevinal a décidé de faire de Walferdange la première commune du pays à prendre l'initiative de mettre gratuitement à disposition des articles d'hygiène tels que des tampons, des serviettes hygiéniques (les deux produits sont en coton 100 % biologique) ou des coupes menstruelles dans l'ensemble des toilettes publiques. Cela permet d'aider toute personne ayant ses règles soudainement ou de façon inattendue, ou qui a peut-être pas les moyens d'acheter des produits d'hygiène au cours du mois.

Les articles sont disponibles dans des boîtes en bois spécialement conçues à cet effet, réalisées par l'Atelier CRÉACTION du CIGL et joliment décorées par le studio de design graphique « Studio Mila ». Ces boîtes sont fixées dans toutes les toilettes publiques à Walferdange. Toute personne ayant ses règles a la possibilité d'accéder à ces articles gratuitement à tout moment.



D Menstruations-Hygieneartikel gelten meist als Luxusprodukte und werden in vielen Ländern auch als solche besteuert. Luxemburg hat dies 2019 geändert und die Mehrwertsteuer auf diese Artikel gesenkt. In Walferdingen geht man nun einen Schritt weiter und ermöglicht den kostenlosen Zugang zu Hygieneartikeln in öffentlichen Toiletten.

Seit Jahren setzen sich Frauenorganisationen weltweit dafür ein, dass Frauen einen einfacheren oder sogar kostenlosen Zugang zu Hygieneartikeln haben. Sie erheben diese Forderung zum einen, da einige Menschen sich diese recht teuren Artikel oft nicht leisten können, dies ist auch hier in Luxemburg der Fall. Zum anderen sind diese Hygieneartikel kein Luxus, sondern ein Grundbedürfnis jeder menstruierenden Person.

In vielen Ländern zeigt der langjährige Kampf der Organisationen allmählich Erfolge. So auch hier in Luxemburg, seit knapp zwei Jahren gilt ein gesenkter Mehrwertsteuersatz von 3 % für Menstruationsartikel.

Der Walferdinger Schöffenrat hat nun beschlossen, als erste Gemeinde des Landes, die Initiative zu ergreifen und in sämtlichen öffentlichen Toiletten Hygieneartikel wie Tampons, Binden (beide Artikel sind aus 100 % Biobaumwolle) oder Menstruationstassen gratis zur Verfügung zu stellen. So wird allen Menschen geholfen, die überraschend ihre Periode bekommen oder sich in diesem Monat vielleicht keine Hygieneartikel leisten können.

Die Artikel werden in extra zu diesem Zweck angefertigten Holzboxen bereitgestellt, die vom CIGL-Atelier CRÉACTION geschreinert und vom Grafikdesignstudio „Studio Mila“ hübsch verziert wurden. Die Boxen werden an allen öffentlichen Toiletten in Walferdingen angebracht. Auf diese Artikel können alle menstruierenden Personen dann jederzeit vollkommen kostenlos zugreifen.



CHRONIQUE

01



01-02 Début du printemps à Walferdange

02



03



03 Pensioun – Christiane Seyler

No bal 39 Joer am Dingscht vun der Gemeng vu Walfer, ass Mme Christiane Seyler a seng wuelverdengte Pensioun gaangen. Mir soen him Merci.

AGENDA

Mai

ATTENTION : *Sous réserve de l'évolution de la pandémie de COVID-19.*

ACHTUNG: *Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.*

01 SAMEDI

14:00
D' Walfer Foto-Frënn –
Salon d'Auteurs 2021
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

19:00
Vernissage : Rétrospective
Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 - 2020
[Walfer Kulturschapp](#)

19:30
Performance audiovisuelle :
Rétrospective Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 - 2020
[Walfer Kulturschapp](#)

02 DIMANCHE

14:00
D' Walfer Foto-Frënn –
Salon d'Auteurs 2021
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

14:00
Vernissage : Rétrospective
Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 - 2020
[Walfer Kulturschapp](#)

06 JEUDI

15:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

07 VENDREDI

15:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

08 SAMEDI

14:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

14:00
Vernissage : Rétrospective
Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 - 2020
[Walfer Kulturschapp](#)

15:00
Visite guidée par l'artiste :
Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

09 DIMANCHE

14:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

14:00
Vernissage : Rétrospective
Atelier Ray Lohr
Walferdange 2000 - 2020
[Walfer Kulturschapp](#)

12 MERCREDI

14:20
Bicherbus
Bibliothèque nationale
du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger,
Helmsange

13 JEUDI

15:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

14 VENDREDI

15:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

19:00
Assemblée générale
Chorale Sainte-Cécile
Walferdange a.s.b.l.
Centre Prince Henri

15 SAMEDI

14:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

15:00
Visite guidée par l'artiste :
Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

16 DIMANCHE

14:00
Exposition : Sylvie-Anne Thyès
La gravure ... ma passion
Administration communale
de Walferdange
[CAW](#)

Concours



De SIT Walfer an d'Walfer Foto-Frënn, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer, organiséieren zwee Concoursen, bei deene all Walfer Bierger matmaache kann a wou et flott Präisser ze gewinnen gëtt.

Le SIT Walfer et Walfer-Foto Frënn organisent deux concours, avec le soutien de la commune de Walferdange. Tous les habitants de la commune sont invités à participer. De nombreux cadeaux sont à gagner.

1. KENNT DIR ÄR GEMENG?

Hei drënner gesitt Der 3 Fotoe vun ëffentleche Plazen aus eiser Gemeng, wou mer vun Iech wësse wëllen, wou déi Fotoe gemaach gi sinn. Un Iech ass et, erauszefannen, wou dat ass, an eis dat matzedeele. Bei all Bild si 4 Propositionen, schreift eis, wat fir eng déi richtig ass. Dëse Concours geet iwwer 3 Méint (am Buet Mee, Juni a Juli). All Mount gëtt et 1 Gewënner an ee Präis an, um Enn vum Concours, 3 Haaptgewënner mat Cadeauen. Schéckt eis Är Äntwert per E-Mail oder mat der Post eran (Coupon réponse ass ënnen op dëser Säit) a vergiesst net, Numm, Virnumm, Adress an Telefonsnummer unzeginn.

concours@sitwalfer.lu oder
SIT, 7, route de Diekirch L-7220 Walferdange

1. CONNAISSEZ-VOUS VOTRE COMMUNE ?

Ci-dessous, on vous propose 3 photos. Elles ont été prises dans un lieu public de la commune de Walferdange. À vous de retrouver les endroits et de nous transmettre ces informations. À chaque image, nous vous proposons 4 options. Dites-nous laquelle est la bonne solution. Ce concours aura lieu durant les mois de mai, juin et juillet (publié dans le Buet). Chaque mois, il y aura un gagnant avec un gain et en fin de concours 3 gagnants principaux avec des cadeaux. Envoyez-nous votre réponse par courriel ou par courrier (coupon-réponse en bas de page) sans oublier de mentionner vos nom, prénom, adresse et numéro de téléphone.

concours@sitwalfer.lu ou
SIT, 7, route de Diekirch L - 7220 Walferdange

Les organisateurs :



www.wff.lu

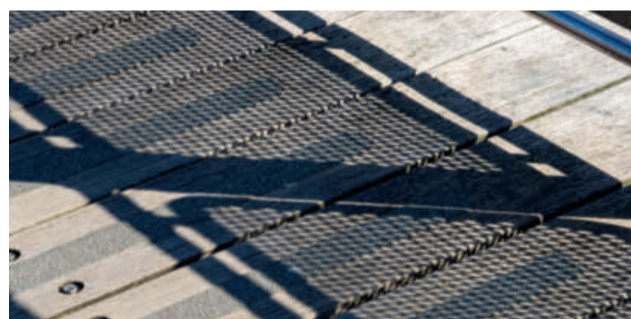


Photo 1

- ① Spadséier Wee laanscht Uelzecht / Promenade le long de l'Alzette
- ② Blo Bréck zu Bärel / Pont bleu à Bereldange
- ③ Eisebunnsschinnen / Rails de chemin de fer
- ④ Agang vum Recycling Park / Accès vers parc de recyclage



Photo 2

- ① Fënster vum Walfer Schlass / Fenêtre du Château de Walferdange
- ② Monument um Kierfecht / Monument funéraire au cimetière
- ③ Dufaings Haus / Maison Dufaing
- ④ CAW Galerie / Galerie CAW

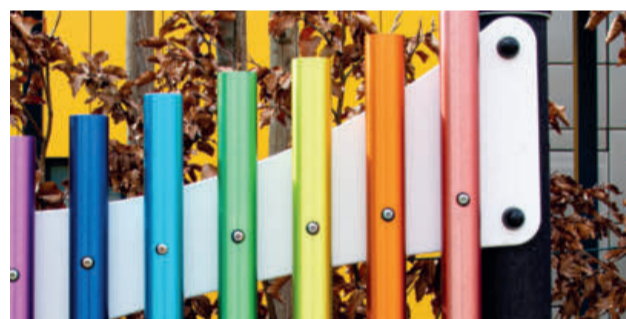


Photo 3

- ① Spillplaz beim Futtballterrain / Aire de jeux près du terrain de foot
- ② Helsemer Schoul / Ecole Helmsange
- ③ Bréck bei den Tennisterrain / Pont près des terrains de tennis
- ④ Eng Entrée vun der PIDAL / Une des entrées de la PIDAL

COUPON-RÉPONSE

„Kennt Dir Är Gemeng?“ – Walfer Buet Mee 2021

Photo 1 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4
 Photo 2 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4
 Photo 3 : Optioun 1 Optioun 2 Optioun 3 Optioun 4

Numm/Nom : _____
 Virnumm/Prénom : _____
 Adress/Adresse : _____
 E-Mail/E-mail : _____
 Telefon/Téléphone : _____

Zeréckschécken / à renvoyer :
 SIT Walfer 7, route de Diekirch,
 L-7220 Walferdange
 E-Mail : concours@sitwalfer.lu

2. „MÄI WALFER“ – E FOTOSCONCOURS

Wann Der an den nächste Wochen a Méint duerch eis Gemeng trëppelt oder an de Bëscher ronderëm Walfer spadséiere gitt, dann huet Äre Fotoapparat oder Äre Smartphone mat, fotograféiert all déi Saachen a Plazen, déi Iech gutt gefallen oder wou Der mengt, et wär derwäert, se am Bild festzehalen, a schéckt eis Är schéinste Biller.

Eng Jury sicht aus all den ageschéckte Fotoen déi 3 bescht eraus an de Gewënner wénke schéi Präisser. De Fotosconcours geet bis den 31. August 2021 (Stéchedag) a jiddereen, dee mat enger Kamera oder engem Smartphone kann ëmgoen, ka mat bis zu 8 Fotoen deelhuele. Op der Websäit vun de Walfer Foto-Frënn fannt Der de Link, iwwer deen Der Är Fotoen eraschécke kënn.

D'Reglementer vun den zwee Concoursen fannt Der op www.sitwalfer.lu an www.wff.lu.

2. « MÄI WALFER » – CONCOURS DE PHOTO

Lorsque vous vous promenez dans Walferdange ou dans les forêts avoisinantes, n'oubliez pas votre appareil photo ou votre smartphone, photographiez les motifs qui vous plaisent et que vous voulez immortaliser par l'image et envoyez-nous vos plus belles photos.

Parmi toutes les photos reçues, un jury choisira les 3 meilleures, récompensées par des gains. Le concours photo se termine le 31 août 2021 (date limite pour l'envoi des photos) et toute personne sachant tenir une caméra ou un smartphone peut y participer en nous envoyant jusqu'à 8 photos via le site internet de Walfer Foto-Frënn. Vous y trouverez le lien pour le transfert de vos photos.

Les règlements des deux concours sont disponibles sur www.sitwalfer.lu et www.wff.lu.

